تقریظنامه

شبیحی، محمد حسین

همایی، جلال الدین

تقریظ نامه‏ایست که دانشمند محترم جلال الدین همایی به فاضل‏ ارجمند عبد العظیم قریب نگاشته‏اند در سپاسگزاری از اینکه نسخه‏یی از کلیله و دمنه و نسخه‏یی از بوستان مصحح خود را برای معظم له فرستاده‏اند.

در یکی از روزها که خدمت استاد عبد العظیم قریب رسیده از محضر مبارکشان استفاده میکردم،چون دانستند که من خدمت استاد همایی‏ میرسم و ایشان را در دانشکدهء ادبیات می‏بینم،نسخه‏یی از کتاب کلیله و دمنه‏ و نسخه‏یی هم از بوستان سعدی که هر دو تصحیح شدهء استاد قریب است- برای استاد همایی فرستادند.

من نسخه را تقدیم معظم‏له کردم.فردای همان روز مکتوبی سربسته‏ بمن دادند که خدمت استاد قریب تقدیم کنم.

چون چشم ایشان در این ایام سخت ضعیف و کم نور است دستور دادند که نامه را من برایشان بخوانم.

در ضمن خواندن نامه دریافتم که علاوه بر سپاسگزاری از نسخه، در واقع تقریظی است بر بوستان مصحح ایشان،و رویهم رفته نامه‏یی ادبی‏ است که دانشمندی نامدار باستادی عالیمقدار نبشته،دریغ آمدم که این‏ نامهء با ارج و گرانقدر بنظر دانشجویان و همکاران گرامی نرسد.این بود که با اصرار و الحاح تمام از جناب آقای قریب درخواست کردم اجازهء رونویس و طبع و نشر ان نامه را بدهند و چون در ضمن صحبت دریافتم که‏ بمجلهء ارمغان علاقهء مخصوص دارند،متن نامه را که بخط خود نوشته‏ بودم تقدیم مدیر دانشمند مجلهء ارمغان کردم که آنرا در صورت موافقت‏ در مجله شریفه درج کنند.

محمد حسین تسبیحی

بسمه تعالی شأنه

حضرة الشیخ العالم الکامل الاستاذ العلامة الادیب الاریب الحبر اللبیب‏ «آقا میرزا عبد العظیم قریب»متعنا الله بطول حیاته.

طلع الفجر من کتابک عندی‏ و متی باللقاء یبدو الصباح تحفهء گرانبهای کتاب که از مخزن فیض آن عالی‏جناب بصدق محقق مصداق‏ «هذا کتابنا ینطق بالحق»بود باین بندهء ارادتمند و اصل و از این عطیهء کبری مسرت‏ بی‏انتها حاصل گردید.

باین قرار که چند روز قبل کتاب«کلیله و دمنه»طبع جدید و دیروز کتاب‏ «بوستان»افصح المتکلمین را که با مقدمه و تصحیح فاضلانهء آن حضرت قدوة المعلمین‏ و اسوة المحققیین حقیقة گلستان فضل و بوستان ادب شده است و تاکنون از زیارت‏ آن بی‏نصیب بودم و هر دو را بتوسط شاگرد صمیم حق‏شناس خود آقای تسبیحی‏ وفقه اللّه فرستاده بودید دریافت داشتم و از این افتخار سر بر آسمان افراشتم و از الطاف‏ شامله و مراحم کاملهء آن حضرت هم خوشوقت و سپاسگزار و هم خجل و شرمسار گردیدم.

چندانکه«پیغام»شیخ گذشته را به«انعام»شیخ نقد بدل کرده گفتم:

«هم تازه رویم هم خجل هم شادمان هم تنگدل‏ کز عهده بیرون آمدن نتوانم این انعام را

افسوس که«امروز بهای هیزم وعود یکی است»و در گوش ابناء این زمان‏ نعیب غراب البین زمستان بانوای هزار دستان یکسانست!

تا امروز بوستان حضرتعالی را ندیده بودم انصافا دریغ بود که ذوالفقار علی‏ در نیام و زبان حق‏گوی«قریب»در کام باشد؛امشب بعد از فریضهء مغرب و عشاء تاکنون که حدود دو ساعت بعد از نیمهء شب است تمام وقت خود را بخواندن مقدمه‏ و مقابلهء متن آن با نسخهء تصحیح شدهء«فروغی»که بهترین طبعهای بوستان محسوب‏ شده است و بنده هرگز آنرا قبول نداشتم با دو سه نسخهء دیگر خطی و چاپی که در دسترس داشتم گذرانیدم.

انصاف میدهم که نسخهء تصحیح شدهء جنابعالی بمراتب بهتر است و رجحان‏ نسخهء جنابعالی در اکثر موارد که در مقدمه اشاره فرموده‏اید کالشمس فی رابعة النهار «او:رایعة النهار»واضح و آشکار است و أبین من فلق الصبح«او:من فرق الصبح» است«و الیس الصبح بقریب».

عجب این است که من خود در پاره‏یی از این موارد قبلا حدس زده و در حواشی‏ نسخهء خود نوشته بودم که باید صحیح چنین باشد؛نسخهء جنابعالی از این جهت هم‏ موجب خوشوقتی من گردید که دیدم حدس من صائب بوده است.

این بود که بی‏اختیار قلم بر گرفتم و باین وسیله شکرگزاری کردم شکر اللّه‏ سعیکم و جزاکم اللّه عنا خیر الجزاء بحق محمد و آله الطاهرین سلام اللّه علیهم اجمعین.

شنیدم بعضی کوته‏نظران بی‏اطلاع بر بوستان شما خرده گرفته‏اند و حضرتعالی‏ از این جهت ملول و دلتنگ شده‏اید.

جای آنست که خون موج زند در دل لعل‏ زین تغابن که خزف می‏شکند بازارش

«کبرت کلمة تخرج من افواههم ان یقولون الا کذبا»!

این طایفه نه بس با جنابعالی که با هر که بحقیقت اهل علم و فضیلت باشد دشمنی‏ دارند«بل کذبوا بما لم یحیطوا بعلمه»و پیداست که از مشتی منکران معروف‏ و داعیه‏داران بی‏وقوف چه آید و چه زاید(!)در مثل است که«لا ینبت البقلة الا الحقلة»!

قرب سی‏ودو سال است که خدمت جنابعالی ارادت دارم و همه وقت در بزرگداشت‏ جانب آن حضرت که منبع خیر و برکت بوده‏اید کوشیده و در این معامله هم اهل ریا و مجامله نبوده‏ام؛اکنون هم بحق میگویم نه بملق،وجود مبارک را بصدق و صفا میستایم نه از روی سمعه و ربا.

و دربارهء کارهای ادبی شما معتقدم که همه مطلوب و مرغوب بوده است؛و در خصوص«بوستان»از بن دندان میگویم که نسبت بسایر نسخ مطبوع متداول از هر حیث‏ رجحان و مزیت دارد.

امید است که توفیق شرفیابی حاصل شود و از محضر انور آن جناب فیض یاب‏ شوم انشاء اللّه تعالی و السلام.جلال الدین همایی‏ 14/9/1339